

**Czwartek, 25 kwietnia 2013**

Wszystkie muzea otwarte od 10.00 do 19.00, z wyjątkiem Barkenhoff/Heinrich-Vogeler-Museum: od 18.00.

---

**godz. 17.00**

Pre-Opening Biennale Sztuki i Filmu Worpswede  
Otwarcie wystawy „Sztuka historyczna z Polski”,  
Bankiet otwarcia dla gości z Polski i Niemiec.

Museum am Modersohn-Haus

---

**godz. 17.45**

Film krótkometrażowy „Historia Polski”  
Film animowany, PL, 2010, czas trwania: 8 min., reż. Tomasz Bagiński.

Museum am Modersohn-Haus

---

**godz. 17.45**

Zwiedzanie wystawy „Dzieła historyczne” z czterech ważnych polskich kolonii artystycznych.  
Wystawiane są wybrane dzieła sztuki z kolonii artystycznych w Szklarskiej Porębie, Zakopanem,  
Kazimierzy Dolnym i Bronowicach [dr Przemysław Wiater].

Museum am Modersohn-Haus

---

**godz. 19.00**

**Oficjalne otwarcie Biennale Sztuki i Filmu Worpswede**

Uroczystość ogólnodostępna z udziałem licznych artystów z Polski i Niemiec.

Music Hall

---

**godz. 20.15**

Film otwarcia. Z cyklu: „Projektor i pędzel”: „Młyn i krzyż”  
Film fab., PL/SWE 2011 r., Czas trwania: 96 Min., język angielski z niemieckimi napisami,  
Lech Majewski, Wykonawcy: Rutger Hauer, Charlotte Rampling, Michael York.

Music Hall

---

**godz. 22.00**

Rozmowa panelowa z twórcami o filmie „Młyn i krzyż” na temat jego powstania i związków  
pomiędzy filmem a malarstwem.

Music Hall

**Piątek, 26 kwietnia 2013**

*Wszystkie muzea otwarte od 10.00 do 19.00, z wyjątkiem Barkenhoff/Heinrich-Vogeler-Museum: od 18.00.*

---

**godz. 11.00**

Wprowadzenie do kolonii artystycznej w Szklarskiej Porębie

Wprowadzenie do historii kolonii artystycznej w Szklarskiej Porębie, dr Przemysław Wiater.

**Museum am Modersohn-Haus**

---

**godz. 11.00**

Cykl: Historia w filmie: "100 lat Worpswede"

Film dok., D, 1989, 45 min., reż.: Peter Harke

**Worpsweder Kunsthalle**

---

**godz. 11.20**

Kolonia artystyczna w Szklarskiej Porębie

Krótki film o polskiej kolonii artystycznej w Szklarskiej Porębie.

**Museum am Modersohn-Haus**

---

**godz. 11.45**

Cykl: Historia w filmie: "Worpswede i Diabelskie Bagna"

Film dok., D, 1996, ARD, reż.: Britta Lübke, czas trwania: 45 Min.

**Worpsweder Kunsthalle**

---

**godz. 12.45**

Film: „Das Mädchen im Moor” („Dziewczynka na bagnach”)

Film dok., D, 2007, 28 min., reż.: Michael Heuer

**Worpsweder Kunsthalle**

---

**godz. 13.00**

Cykl: „Uwaga, sztuka!” - Tajemne życie dzieł mistrzów

„Der Kuss” („Pocałunek”) film Gustava Klimta

GB, 2010, 45 min.

**Museum am Modersohn-Haus**

---

**godz. 13.45**

Uwaga: „Rozmowy z artystami”

Dyskusja z artystami i ekspertami na temat filmu

**Museum am Modersohn-Haus**

---

**godz. 15.00**

Wprowadzenie: sztuka współczesna w Polsce [Agata Saraczyńska, dr Agata Rome-Dzida, Bożena Danielska]

**Galerie Altes Rathaus**

---

**godz. 15.20**

Zwiedzanie galerii: Wystawa „Polska sztuka współczesna”

Zwiedzanie wystawy współczesnych twórców, rozmowy z artystami z kolonii artystycznych i ekspertami [Agata Saraczyńska, dr Agata Rome-Dzida, Bożena Danielska, artyści]

**Galerie Altes Rathaus**

---

**godz. 15.30**

Wprowadzenie: postać Otto Modersohna, jednego z ojców kolonii artystycznej w Worpswede

[Worpsweder Kunsthalle](#)

---

**godz. 16.00**

Z cyklu „Projektor i pędzel“:

„So weit und groß – Die Natur des Otto Modersohn“,

Film dok., D, 2011, 81 min., reż. Carlo Modersohn, z udziałem: Hannsa Zischlera i Robert Levina

[Worpsweder Kunsthalle](#)

---

**godz. 16.30**

Wprowadzenie do wystaw indywidualnych wybranych polskich artystów współczesnych, z udziałem twórców z Polski [Bożena Danielska, dr Agata Rome-Dzida, dr Waldemar Odorowski,]

[Galerie Art99](#)

---

**godz. 16.50**

Wystawy indywidualne z Polski

Wybrani artyści z Polski prezentują swoją sztukę [Bożena Danielska, artyści]

Uwaga: rozmowy z artystami z polskich kolonii artystycznych, zwiedzanie wystawy w obecności twórców.

[Galerie Art99](#)

---

**godz. 17.30**

Wprowadzenie do polskiej sztuki współczesnej – referat [Agata Saraczyńska]

[Theater Alte Molkerei](#)

---

**godz. 17.45**

Film: Sztuka współczesna w Polsce

Film dok. o współczesnej scenie artystycznej w Polsce.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

**godz. 18.00**

Cykl: Historia w filmie: „100 lat Worpswede” (powtórzenie)

Film dok., D, 1989, 45 min., reż. Peter Harke

[Barkenhoff/Heinrich Vogeler-Museum](#)

---

**godz. 18.30**

Wprowadzenie do historii: Prawo i porządek

Wykład na temat historii Niemiec na przełomie wieku XIX i XX.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

**godz. 19.00**

Czytanie z „Rosy Bernd”

Fragmenty dramatu Gerharta Hauptmanna.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

**godz. 19.00**

Wydarzenie: „Rilke Projekt live”

Show sceniczne łączące muzykę na żywo, poezję i efekty audiowizualne, recytacje znanych aktorów.

[Music Hall](#)

---

**godz. 19.00**

Cykl „Historia w filmie”: Majestät brauchen Sonne (Jego Wysokość chce słońca)

Film dok., D, 1999, 101 min., reż. Peter Schamoni

[Barkenhoff/Heinrich Vogeler-Museum](#)

---

**godz. 19.20**

Wydarzenie filmowo-muzyczne: „Rose Bernd“

Niemý film z taperem na żywo, D 1919, 69 min, reż. Alfred Halm, Wykonawcy: Henny Porten jako Rose Bernd, Emil Jannings, Werner Krauß i. in.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

**godz. 20.30**

Wydarzenie: „Hommage Armin Mueller-Stahl“

Film krótkometrażowy o jego twórczości, moderacja.

[Music Hall](#)

---

**godz. 20.45**

Wydarzenie: film fabularny w ramach „Hommage Armin Mueller-Stahl“

Film fabularno-animowany, BE, 1994, 76 min., język niem., od 6 lat, reż: Raoul Servais, wykonawcy: Armin Mueller-Stahl, Elliott Spiers

[Music Hall](#)

## **Sobota, 27 kwietnia 2013**

*Wszystkie muzea otwarte od 10.00 do 19.00, z wyjątkiem Barkenhoff/Heinrich-Vogeler-Museum: od 18.00.*

---

### **godz. 11.00**

Prezentacja trzech polskich kolonii artystycznych

Referaty na temat trzech polskich kolonii artystycznych znanych na niwie międzynarodowej.

Historycy sztuki i eksperci z Polski opowiedzą o ich historii i sztuce: Zakopanego w Tatrach, Kazimierza Dolnego nad Wisłą i Bronowic k. Krakowa.

O Zakopanem mówić będzie Teresa Jabłońska, o kolonii artystycznej w Kazimierzu Dolnym: dr Waldemar Odorowski, o Bronowicach: dr Agata Rome-Dzida, o Szklarskiej Porębie: dr Przemysław Wiater,

**Theater Alte Molkerei**

---

### **godz. 14.00**

Film krótkometrażowy: „Współczesna sztuka w Polsce”

**Worsweder Kunsthalle**

---

### **godz. 14.30**

Cykl „Uwaga, sztuka!”. Wykład „Czy to jest sztuka, czy można to wyrzucić?”

**Worsweder Kunsthalle**

---

### **godz. 15.00**

Uwaga: rozmowy z artystami na temat wykładu.

**Worsweder Kunsthalle**

---

### **godz. 15.00**

Film: „Preußische Kultur – Pruska kultura“

Film niemy, 1908, reż.: Moses Towbin, 8 min.

**Theater Alte Molkerei**

---

### **godz. 15.15**

Film: „Die Hochzeit – Wesele”

Film fab., PL 1973, czas trwania: 102 min., język niemiecki, reż.: Andrzej Wajda. Z udziałem: Ewy Ziętek, Daniela Olbrychskiego, Andrzeja Łapickiego, Wojciecha Pszoniaka.

**Theater Alte Molkerei**

---

### **godz. 15.30**

Film: „Die Geschichte Polens – Animowana Historia Polski“

Film animowany, PL, 2010, czas trwania: 8 Min., reż.: Tomasz Bagiński.

**Museum am Modersohn-Haus**

---

### **godz. 16.00**

Film: „Dagny“

Film fab., PL/D/NOR, 1977, czas trwania: 88 Min, wersja niemieckojęzyczna, reż.: Haakon Sandøy, Wykonawcy: Lise Fjeldstad, Daniel Olbrychski, Per Oscarsson.

**Museum am Modersohn-Haus**

---

### **godz. 16.00**

Film: Sztuka współczesna w Polsce (powtórzenie)

**Galerie Altes Rathaus**

---

---

**godz. 16.30**

Cykl: Historia, Worpswede w filmie: „Paula Modersohn-Becker – Geschichte einer Malerin“  
Dokument fabularyzowany arte/NDR, D 2007, czas trwania: 60 min. Wykonawcy: Christoph Jacobi, Verena Güntner, Franziska Schubert, reż.: Wilfried Hauke.

[Worpsweder Kunsthalle](#)

---

**godz. 16.45**

Uwaga: rozmowy z artystami  
Artyści i eksperci rozmawiają o filmie.

[Galerie Altes Rathaus](#)

---

**godz. 17.00**

Cykl „Projektor i pędzel“  
Wprowadzenie do krajobrazu i mitologii Karkonoszy: mit Duchą Gór Henryk Waniek.

[Music-Hall](#)

---

**godz. 17.20**

Wydarzenie: cykl „Projektor i pędzel“: film „Caspar David Friedrich – Grenzen der Zeit“  
Film fab., BRD/DDR 1986, czas trwania: 84 min., od 6 lat, reż.: Peter Schamoni, wykonawcy: Helmut Griem, Sabine Sinjen, Hans-Peter Hallwachs.

[Music-Hall](#)

---

**godz. 17.30**

Czytanie z:  
„1913: Der Sommer des Jahrhunderts“ – książka autorstwa historyka sztuki Floriana Illiesa.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

**godz. 18.00**

Utopie artystyczne  
Wprowadzenie na temat postaci Heinricha Vogelera.

[Barkenhoff/Heinrich Vogeler-Museum](#)

---

**godz. 18.20**

Film o Heinrichu Vogelerze  
film dok. „Das wechselvolle Leben des Malers und Glückssuchers Heinrich Vogeler“, DDR, 1980, czas trwania: 40 min., reż.: Eduard Schreiber, Rolf Richter.

[Barkenhoff/Heinrich Vogeler-Museum](#)

---

**godz. 19.00**

Film o Heinrichu Vogelerze  
film dok. „Von Worpswede nach Kasachstan – Der Weg des Malers Heinrich Vogeler“, BRD, 1972, czas trwania: 48 min., reż.: Hans Daiber.

[Barkenhoff/Heinrich Vogeler-Museum](#)

---

**godz. 20.00**

Uwaga: Rozmowy z artystami – na temat postaci Vogelera.

[Barkenhoff/Heinrich Vogeler-Museum](#)

---

---

**godz. 20.00**

Wydarzenie: Wprowadzenie do Carla i Gerharta Hauptmannów

Prof. Krzysztof A. Kuczyński opowie o życiu Carla & Gerharta Hauptmannów, założycieli kolonii artystycznej w Szklarskiej Porębie.

Music-Hall

---

**godz. 20.20**

Wydarzenie: Film Gerhart Hauptmann „Rebell und Repräsentant“

Music-Hall

---

**godz. 20.45**

Wydarzenie: „Rilke Projekt live“

Show sceniczne łączące muzykę na żywo, poezję i efekty audiowizualne, recytacje znanych aktorów.

Theater Alte Molkerei

---

**godz. 21.15**

Wydarzenie filmowo-muzyczne na temat Gerharta Hauptmanna

Film: „Die Weber“ („Tkacze“)

Zrekonstruowany cyfrowo film niemy z towarzyszeniem orkiestry, D 1927/2012, czas trwania: 100 min., reż.: Friedrich Zelnik, wykonawcy: Paul Wegener, Wilhelm Dieterle, Valeska Stock, i. in.

Music-Hall

## **Niedziela, 28 kwietnia 2013**

*Wszystkie muzea otwarte od 10.00 do 19.00, z wyjątkiem Barkenhoff/Heinrich-Vogeler-Museum: od 18.00.*

---

### **godz. 10.00**

Cykl: Od obrazów nieruchomych do ruchomych

Film: „Max Skladanowsky oder Die Wiege des boxenden Känguruhs“

Film dok., DDR 1987, czas trwania: 21 min., od 6 lat, reż.: Günter Meyer.

[Worsweder Kunsthalle](#)

---

### **godz. 10.30**

Cykl: Od obrazów nieruchomych do ruchomych

Film: „Der Photograph“, z obecnością reżysera

Film dok., D 2006, czas trwania: 134 min., reż: Jürgen Heiter, Występują: Benjamin Katz, Georg Baselitz, Markus Lüpertz, Jonathan Meese, Rosemarie Trockel i in.

[Worsweder Kunsthalle](#)

---

### **godz. 11.30**

Cykl „Ucieczka z miasta, tęsknota za wsią”

Wprowadzenie do tematu ucieczka z miasta, tęsknota za wsią na przełomie XX i XIX w.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

### **godz. 11.50**

Film: „Zille und sein Berlin“

Film dok., portret artysty, DDR, 1959, cz./b., 23 min.

Film o rysowniku Heinrichu Zille.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

### **godz. 12.45**

Uwaga: rozmowy z artystą

z reżyserem Jürgenem Heiterem o jego filmie „Der Photograph“

Wykonawcy: Benjamin Katz, Georg Baselitz, Markus Lüpertz, Jonathan Meese, Rosemarie Trockel i in.

[Worsweder Kunsthalle](#)

---

### **godz. 15.00**

Cykl „Ucieczka z miasta, tęsknota za wsią”

Film „Das gelobte Land/Ziemia obiecana”

Film fab., PL 1974, reż: Andrzej Wajda wg powieści Władysława Reymonta, czas trwania: 179 min., od 18 lat, wersja niemieckojęzyczna. Wykonawcy: Daniel Olbrychski, Wojciech Pszoniak, Andrzej Seweryn i in.

[Theater Alte Molkerei](#)

---

### **godz. 17.00**

Wydarzenie, cykl: „Historia w filmie”, „Rzesza i republika”:

Cz.1: Blask i chwała – czasy cesarstwa 1871-1914,

Cz. 2: Prakatastrofa – I wojna światowa 1914-1918

Serial dokumentalny, D 2006, czas trwania: 2 x 30 min., oryginalne historyczne zdjęcia archiwalne

[Music Hall](#)

---

### **godz. 17.00**

Film: Współczesna sztuka w Niemczech

[Galerie Altes Rathaus](#)



---

**godz. 17.45**

Uwaga: rozmowy z artystami o filmie

Galerie Altes Rathaus

---

**godz. 18.00**

Czytanie z

„1913: Der Sommer des Jahrhunderts”

Worpsweder Kunsthalle

---

**godz. 18.00 Uhr**

Cykl „Projektor i pędzel”

Wprowadzenie do krajobrazu i mitologii Diabelskich Bagien.

Theater Alte Molkerei

---

**godz. 18.30**

„Długa noc o Diabelskich Bagnach“: „Das Teufelsmoor“, Film TV w sześciu częściach po 60 minut  
D, 1983, TV ARD, reż.: Ilse Hofmann, Rainer Boldt, wykonawcy: Roland Schäfer, Astrid Nestvogel, i in.  
(Godziny seansów: cz. I & II: 18.30- 19.30 i 19.30- 20.30, krótka przerwa; cz. III & IV, 21.00- 22.00 i  
22.00- 23.00, krótka przerwa; cz. V & VI, 23.30-0.30 i 0.30- 01.30).

Theater Alte Molkerei

---

**godz. 19.00**

Wydarzenie: Veronika Ferres, temat filmowy: Jugendstil, film „Klimt”

Film fab., AUT / DE / FRA / GB, 2006, 98 min., reż.: Raúl Ruiz.

Music-Hall

---

**godz. 21.00**

Wydarzenie: rozmowy z artystami na temat: Jugendstil i sztuka

Music Hall

---

**godz. 21.30**

Zakończenie Biennale, ogólnodostępne

Music Hall

---